



**Conseil économique  
et social**

Distr.  
GÉNÉRALE

TRANS/SC.2/2005/3/Add.2  
22 août 2005

FRANÇAIS  
Original: ANGLAIS

---

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE

COMITÉ DES TRANSPORTS INTÉRIEURS

Groupe de travail des transports par chemin de fer  
(Cinquante-neuvième session, Paris (France),  
24 et 25 novembre 2005, point 5 b) de l'ordre du jour)

**FACILITATION DU PASSAGE DES FRONTIÈRES DANS  
LE TRANSPORT FERROVIAIRE INTERNATIONAL**

Suivi annuel des progrès accomplis en matière de facilitation du passage  
des frontières dans le transport ferroviaire international

Communication du Gouvernement de la République tchèque

**Administration des chemins de fer:** České dráhy (Chemins de fer tchèques)  
**Point de passage de la frontière:** Petrovice u Karviné (frontière avec la Pologne)  
**Période couverte:** 7-20 février 2005  
**Nom et coordonnées de la personne à contacter:**

**Direction A (trains quittant le pays)**

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	Moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Trains-blocs	17	2	31	187	153		30	90	33
Trains-navettes	0								
Trains de conteneurs	2	0	0	157	129		30	82	17
Trains vides	12	1	49	150	117		15	55	47
Trains de transit	94	15	38	228	201		30	88	83
Autres trains de marchandises	35	10	50	236	207		30	135	42
TOTAL TRAINS DE MARCHANDISES	160	28	26						

**Direction B (trains entrant dans le pays)**

	Nombre de trains	Retard au départ		Temps d'arrêt pour la prise en charge		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	Moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Trains-blocs	24	1	60	171	120		30	70	20
Trains-navettes	0								
Trains de conteneurs	3	0	0	150	115		30	76	9
Trains vides	5	0	0	70	59		15	44	
Trains de transit	59	5	34	167	139		30	83	26
Autres trains de marchandises	34	7	66	170	159		30	109	20
TOTAL TRAINS DE MARCHANDISES	125	13	53						

**Administration des chemins de fer:** České dráhy (Chemins de fer tchèques)  
**Point de passage de la frontière:** Mosty u Jablunkova (frontière avec la Slovaquie)  
**Période couverte:** 7-20 février 2005  
**Nom et coordonnées de la personne à contacter:**

**Direction A** (*trains quittant le pays*)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	Moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Trains-blocs	38	26	246	25	31			31	
Trains-navettes	0								
Trains de conteneurs	0								
Trains vides	101	73	193	28	25			25	
Trains de transit	0								
Autres trains de marchandises	47	35	203	59	86			86	
TOTAL TRAINS DE MARCHANDISES	186	134	206						

**Direction B** (*trains entrant dans le pays*)

	Nombre de trains	Retard au départ		Temps d'arrêt pour la prise en charge		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	Moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Trains-blocs	138	99	288	30	25			25	
Trains-navettes	0								
Trains de conteneurs	0								
Trains vides	8	3	312	27	22			22	
Trains de transit	0								
Autres trains de marchandises	32	23	201	63	87			87	
TOTAL TRAINS DE MARCHANDISES	178	125	273						

**Administration des chemins de fer:** České dráhy (Chemins de fer tchèques)

**Point de passage de la frontière:** Lichkov (frontière avec la Pologne)

**Période couverte:** 7-20 février 2005

**Nom et coordonnées de la personne à contacter:**

**Direction A** (trains quittant le pays)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	Moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Trains-blocs	5	1	44	45	25			25	
Trains-navettes	0								
Trains de conteneurs	3	0	0	20	20			20	
Trains vides	2	0	0	100	33			33	
Trains de transit	0								
Autres trains de marchandises	38	9	33	100	52			52	
TOTAL TRAINS DE MARCHANDISES	48	10	34						

**Direction B** (trains entrant dans le pays)

	Nombre de trains	Retard au départ		Temps d'arrêt pour la prise en charge		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	Moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Trains-blocs	6	3	59	85	26			26	
Trains-navettes	0								
Trains de conteneurs	2	2	27	10	10			10	
Trains vides	1	1	15	50	45			45	
Trains de transit	19	5	37	80	67			67	
Autres trains de marchandises	35	9	34	90	65			65	
TOTAL TRAINS DE MARCHANDISES	63	20	37						

Principales raisons expliquant la différence entre les temps d'arrêt prévus et les temps d'arrêt effectifs pour la remise ou la prise en charge:

- Locomotives non disponibles
- Arrivée tardive des trains à la gare frontalière
- Durée du contrôle douanier
- Chute de neige très abondante.

**Administration des chemins de fer:** České dráhy (Chemins de fer tchèques)  
**Point de passage de la frontière:** Horní Lideč (frontière avec la Slovaquie)  
**Période couverte:** 7-20 février 2005  
**Nom et coordonnées de la personne à contacter:**

**Direction A** (*trains quittant le pays*)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	Moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Trains-blocs	30	28	11	57	69			69	
Trains-navettes	0								
Trains de conteneurs	0								
Trains vides	7	6	97	57	50			50	
Trains de transit	0								
Autres trains de marchandises	60	59	5	108	111			111	
TOTAL TRAINS DE MARCHANDISES	97	93	13						

**Direction B** (*trains entrant dans le pays*)

	Nombre de trains	Retard au départ		Temps d'arrêt pour la prise en charge		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	Moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Trains-blocs	11	8	35	74	192			192	
Trains-navettes	0								
Trains de conteneurs	4	0	0	65	204			204	
Trains vides	1	0	0	45	176			176	
Trains de transit	0								
Autres trains de marchandises	78	72	6	98	241			241	
TOTAL TRAINS DE MARCHANDISES	94	80	9						

Principales raisons expliquant la différence entre les temps d'arrêt prévus et les temps d'arrêt effectifs pour la remise ou la prise en charge:

Locomotives non disponibles.

**Administration des chemins de fer:** České dráhy (Chemins de fer tchèques)  
**Point de passage de la frontière:** Horní Dvořiště (frontière avec l'Autriche)  
**Période couverte:** 7-20 février 2005  
**Nom et coordonnées de la personne à contacter:**

**Direction A** (trains quittant le pays)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	Moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Trains-blocs	47	23	35	137	288		10	127	151
Trains-navettes	0								
Trains de conteneurs	0								
Trains vides	0								
Trains de transit	0								
Autres trains de marchandises	83	17	13	160	190		10	150	30
TOTAL TRAINS DE MARCHANDISES	130	40	26						

**Direction B** (trains entrant dans le pays)

	Nombre de trains	Retard au départ		Temps d'arrêt pour la prise en charge		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	Moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Trains-blocs	1	0	0	128	148		10	118	20
Trains-navettes	0								
Trains de conteneurs	0								
Trains vides	34	18	65	42	46		10	32	4
Trains de transit	0								
Autres trains de marchandises	87	32	35	140	109		10	91	8
TOTAL TRAINS DE MARCHANDISES	122	50	46						

Principales raisons expliquant la différence entre les temps d'arrêt prévus et les temps d'arrêt effectifs pour la remise ou la prise en charge:

De nombreux trains arrivent en avance sur l'horaire puis doivent attendre.

**Administration des chemins de fer:** České dráhy (Chemins de fer tchèques)  
**Point de passage de la frontière:** Frýdlant (frontière avec la Pologne)  
**Période couverte:** 7-20 février 2005  
**Nom et coordonnées de la personne à contacter:**

**Direction A** (*trains quittant le pays*)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	Moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs	10	0	0	155	60		15	45	
Trains-navettes	0								
Trains de conteneurs	0								
Trains vides	9	0	0	155	100		15	50	35
Trains de transit	0								
Autres trains de marchandises	15	0	0	155	100		15	50	35
TOTAL TRAINS DE MARCHANDISES	34	0	0						

**Direction B** (*trains entrant dans le pays*)

	Nombre de trains	Retard au départ		Temps d'arrêt pour la prise en charge		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	Moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs	12	0	0	192	60		15	30	15
Trains-navettes	0								
Trains de conteneurs	0								
Trains vides	9	2	80	192	160		15	90	55
Trains de transit	0								
Autres trains de marchandises	14	2	80	192	160		15	100	45
TOTAL TRAINS DE MARCHANDISES	35	4	80						

Principales raisons expliquant la différence entre les temps d'arrêt prévus et les temps d'arrêt effectifs pour la remise ou la prise en charge:

Souvent, la liste établie par PKP (Chemins de fer polonais) ne correspond pas à la réalité.

**Administration des chemins de fer:** České dráhy (Chemins de fer tchèques)

**Point de passage de la frontière:** Děčín (frontière avec l'Allemagne)

**Période couverte:** 7-20 février 2005

**Nom et coordonnées de la personne à contacter:**

**Direction A** (trains quittant le pays)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	Moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Trains-blocs	20	7	96	55	72			72	
Trains-navettes	36	10	46	10	16			16	
Trains de conteneurs	36	4	35	10	14			14	
Trains vides	5	1	85	40	40			40	
Trains de transit	68	55	103	47	61			61	
Autres trains de marchandises	120	85	130	154	193			193	
TOTAL TRAINS DE MARCHANDISES	285	162	112						

**Direction B** (trains entrant dans le pays)

	Nombre de trains	Retard au départ		Temps d'arrêt pour la prise en charge		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	Moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Trains-blocs	4	0	0	46	46			46	
Trains-navettes	45	15	147	10	18			18	
Trains de conteneurs	25	10	116	24	31			31	
Trains vides	11	2	11	39	41			41	
Trains de transit	48	10	39	52	66			66	
Autres trains de marchandises	143	41	47	143	176			176	
TOTAL TRAINS DE MARCHANDISES	276	78	73						

Principales raisons expliquant la différence entre les temps d'arrêt prévus et les temps d'arrêt effectifs pour la remise ou la prise en charge:

Locomotives non disponibles  
 Nombreux trains d'apport.



**Administration des chemins de fer:** České dráhy (Chemins de fer tchèques)  
**Point de passage de la frontière:** Cheb (frontière avec l'Allemagne)  
**Période couverte:** 7-20 février 2005  
**Nom et coordonnées de la personne à contacter:**

**Direction A** (*trains quittant le pays*)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	Moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs	29	0	0	100	170			170	
Trains-navettes	0								
Trains de conteneurs	0								
Trains vides	0								
Trains de transit	20	0	0	100	150			150	
Autres trains de marchandises	14	0	0	140	135			135	
TOTAL TRAINS DE MARCHANDISES	63	0	0						

**Direction B** (*trains entrant dans le pays*)

	Nombre de trains	Retard au départ		Temps d'arrêt pour la prise en charge		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	Moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs	2	0	0	100	90			90	
Trains-navettes	0								
Trains de conteneurs	0								
Trains vides	11	1	8	100	80			80	
Trains de transit	2	0	0	100	100			100	
Autres trains de marchandises	26	7	20	120	110			110	
TOTAL TRAINS DE MARCHANDISES	41	8	19						

Principales raisons expliquant la différence entre les temps d'arrêt prévus et les temps d'arrêt effectifs pour la remise ou la prise en charge:

Durée de la préparation des documents par le personnel de DB (Chemins de fer allemands).

**Administration des chemins de fer:** České dráhy (Chemins de fer tchèques)

**Point de passage de la frontière:** Bohumín (frontière avec la Pologne)

**Période couverte:** 7-20 février 2005

**Nom et coordonnées de la personne à contacter:**

**Direction A** (trains quittant le pays)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	Moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Trains-blocs	6	4	306	85	134			102	32
Trains-navettes	0								
Trains de conteneurs	4	2	75	85	123			83	40
Trains vides	81	53	211	40	82			40	42
Trains de transit	0								
Autres trains de marchandises	37	17	261	140	136			136	
TOTAL TRAINS DE MARCHANDISES	128	76	224						

**Direction B** (trains entrant dans le pays)

	Nombre de trains	Retard au départ		Temps d'arrêt pour la prise en charge		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	Moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Trains-blocs	34	29	155	35	41			41	
Trains-navettes	0								
Trains de conteneurs	4	1	15	35	47			47	
Trains vides	2	2	212	20	25			25	
Trains de transit	52	25	188	35	41			41	
Autres trains de marchandises	49	40	117	60	59			59	
TOTAL TRAINS DE MARCHANDISES	141	97	148						

Principales raisons expliquant la différence entre les temps d'arrêt prévus et les temps d'arrêt effectifs pour la remise ou la prise en charge:

Locomotives non disponibles

Durée de l'inspection des visiteurs ferroviaires de PKP (Chemins de fer polonais).

**Administration des chemins de fer:** České dráhy (Chemins de fer tchèques)  
**Point de passage de la frontière:** Břeclav (frontière avec l'Autriche)  
**Période couverte:** 7-20 février 2005  
**Nom et coordonnées de la personne à contacter:**

**Direction A** (*trains quittant le pays*)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	Moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs	122	73	361	50	59			59	
Trains-navettes	0								
Trains de conteneurs	17	9	41	33	30			30	
Trains vides	0								
Trains de transit	114	64	96	60	56			56	
Autres trains de marchandises	41	23	205	65	64			64	
TOTAL TRAINS DE MARCHANDISES	294	169	222						

**Direction B** (*trains entrant dans le pays*)

	Nombre de trains	Retard au départ		Temps d'arrêt pour la prise en charge		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	Moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
Trains-blocs	90	38	56	50	45			45	
Trains-navettes	0								
Trains de conteneurs	6	1	3	43	47			47	
Trains vides	99	38	58	40	45			45	
Trains de transit	66	29	42	50	47			47	
Autres trains de marchandises	7	4	38	50	57			57	
TOTAL TRAINS DE MARCHANDISES	268	110	52						

Principales raisons expliquant la différence entre les temps d'arrêt prévus et les temps d'arrêt effectifs pour la remise ou la prise en charge:

Arrivée tardive des trains à la gare frontalière.

**Administration des chemins de fer:** České dráhy (Chemins de fer tchèques)

**Point de passage de la frontière:** Český Těšín (frontière avec la Pologne)

**Période couverte:** 7-20 février 2005

**Nom et coordonnées de la personne à contacter:**

**Direction A** (trains quittant le pays)

	Nombre de trains	Retard à l'arrivée		Temps d'arrêt pour la remise		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	Moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Trains-blocs	10	8	101	120	100			100	
Trains-navettes	0								
Trains de conteneurs	0								
Trains vides	56	35	94	70	57			57	
Trains de transit	0								
Autres trains de marchandises	26	15	88	107	77			77	
TOTAL TRAINS DE MARCHANDISES	92	58	94						

**Direction B** (trains entrant dans le pays)

	Nombre de trains	Retard au départ		Temps d'arrêt pour la prise en charge		Temps moyen par type de contrôle frontalier			
		Nombre de trains en retard	Moyenne (minutes)	Temps prévu (minutes)	Temps moyen effectif (minutes)	Contrôle douanier (minutes)	Contrôle policier (minutes)	Contrôle ferroviaire (minutes)	Autres (minutes)
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Trains-blocs	65	55	17	82	74			74	
Trains-navettes	0								
Trains de conteneurs	0								
Trains vides	0								
Trains de transit	4	1	28	51	43			43	
Autres trains de marchandises	21	7	29	51	52			52	
TOTAL TRAINS DE MARCHANDISES	90	63	19						

-----